

Vicenç Pagès Jordà: Pismo angleški kraljici

KUD Sodobnost International, 2015; prevedla Veronika Rot

2. maj 2016 ob 18:10

Ljubljana - MMC RTV SLO

Ali je mogoče, da priznan in izkušen pisatelj napiše pravljico, preprosto zgodbo iz užitka? Kaj bi k temu dejali književni kritiki in strokovnjaki s področij, katerih bi se zgodba dotikala? Zdi se namreč, da je katalonski pisatelj Vicenç Pagès Jordà napisal in objavil *Pismo angleški kraljici* iz preprostega veselja po snovanju zgodbe, iz veselja, da napiše prigodo, ki bi bila vseč tudi njemu.

Vicenç Pagès Jordà se je rodil v Figuerasu v Kataloniji leta 1963. Po mnenju literarne kritike je avtor, ki je katalonsko pripovedništvo moderniziral z romani, ki presegajo tradicionalen način pisanja. Leta 1990 je izdal zbirko zgodb z naslovom *Krogi neskončnih kombinacij*. Sledile so ji esejistične knjige *Veličina in beda literarnih nagrad*, *Tramvaj*, imenovan *besedilo* in *Od Robinsona Crusoea do Petra Pana*, romani *Horacijev svet*, *Pismo angleški kraljici*, *Sreča ni popolna* in *Igralci vista* ter zbirki kratke proze *V družbi drugega* in *Pesnik in druge črtice*. Zadnji sta izšli knjiga za otroke *Leča popotnica* in roman *Mejni dnevi*. Za svoje delo je prejel več nagrad. Med drugimi je za roman *Sreča ni popolna* leta 2003 prejel nagrado sant Joan, decembra 2013 pa za roman *Mejni dnevi* najpomembnejšo nagrado za katalonsko književnost sant Jordi.

Vicenç Pagès Jordà piše v katalonščini. Večina njegovih knjig je prevedenih v kastiljščino oziroma španščino. V slovenščini sta izšla dva njegova romana: *Sreča ni popolna* in *Pismo angleški kraljici*. Oba je iz izvornika izvrstno prevedla Veronika Rot.

Roman *Pismo angleški kraljici* deluje izjemno lahkotno in navduši mlade in starejše bralce. Mladi Joan Ferrer v očetovi kovačiji skuje tako mogočen meč, da si ga poželi sam hudič, zato sklene z njim dogovor: v zameno za meč mu ponudi nesmrtnost in neusahljivo bogastvo. Junak, ki se mu je nasmehnila sreča, kmalu ugotovi, da je biti nesmrten vse kaj drugega kot privilegij, še posebej, ko se zave, da življenje teče mimo njega, ne da bi mu ga bilo dano užiti. Na stotih straneh napisan kratek roman zajema tisoč let zgodovine. Večno mladi Joan Ferrer spoznava modrece in mogočneže, obiskuje palače in sobane, ljubi številne ženske, govori več jezikov v številnih deželah. Po tisočletju pregreh, skušnjav, bogastva od srednjega veka do danes pristane v strogo varovanem angleškem zaporu in se odloči pisati angleški kraljici.

Če je bil roman *Sreča ni popolna* generacijska kronika, lahko *Pismo angleški kraljici* kot tisočletno kroniko. Vicenç Pagès Jordà je s tem romanom napisal prisposobo nesmrtnosti, zgodbo, ki bralca vodi skozi stoletja zgodovine in se sprašuje po bistvenih rečeh. Joana Ferrerja tareta dolgočasje in nujnost prikrivanja svoje identitete. Življenje mu grenijo denarne valute in davčni sistem moderne družbe. Počuti se oškodovanega za dolgotrajna prijateljstva in ljubezen. Spoznava tudi, da je nesmrtnost hudo breme. Podobno kot junak romana *Sreča ni popolna* tudi Joan Ferrer v *Pismu angleški kraljici* izgublja motivacijo, ki bi ga spodbujala.

V knjigi sta objavljeni še avtorjevi spremni besedi in tehtna prevajalkina študija. Bralec si v resnici ne želi toliko spremnega in interpretativnega gradiva, pač pa ga mogoče potrebuje avtor sam, izzvan od stroke in kritike. Jordàju se je posrečil berljiv in zabaven roman, primeren za vse starosti. V njem ponuja v razmislek nekaj temeljnih človekovih spraševanj, vendar ostaja na ravni znanega; poleg res prijetnega branja ne prinaša česa nepričakovanega ali novega.

Andrej Rot, iz oddaje [S knjižnega trga](#) na 3. programu Radia Slovenija (ARS)